

**Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Швейцария Федералдық Кеңесi арасындағы табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау туралы конвенцияны және Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Швейцария Федералдық Кеңесi арасындағы табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау туралы конвенцияға Хаттаманы бекiту туралы**

Қазақстан Республикасының Заңы 2000 жылғы 5 шілде N 64-ІІ

      Бернде 1999 жылғы 21 қазанда жасалған Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Швейцария Федералдық Кеңесi арасындағы табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау туралы конвенция және Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Швейцария Федералдық Кеңесi арасындағы табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау туралы конвенцияға Хаттама бекiтiлсiн.

*Қазақстан Республикасының*  
*Президенті*

**Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Швейцария Федералдық кеңесi арасындағы табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау туралы**  
**конвенция**

*(2000 жылғы 24 қарашада күшіне енді - СІМ-нің ресми сайты)*

      Ескерту. Конвенцияның бүкіл мәтінінде «жергiлiктi өкімет органдары» деген ұғым «орталық немесе жергiлiктi билік органдары» деген ұғымға ауыстырылды - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.

      Швейцария Федералдық Кеңесi мен Қазақстан Республикасының Үкiметi  
      Табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау туралы конвенция жасасуға  
      Ниет білдіріп  
      мыналар туралы келісті:

**1-бап**

**Конвенция қолданылатын тұлғалар**

      Осы Конвенция бiр немесе екi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын тұлғаларға қолданылады.

**2-бап**

**Конвенция қолданылатын салықтар**

      1. Осы Конвенция Уағдаласушы Мемлекет немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшелерi немесе орталық немесе жергiлiктi билік органдары атынан табыс пен капиталға салынатын салықтарға, оларды өндiрiп алу тәсiлдерiне тәуелсiз қолданылады.  
      2. Жылжитын немесе жылжымайтын мүлiктi бөлуден алынған табыстарға салынатын салықтарды, кәсiпорын төлейтiн жалақылардың жалпы сомасынан немесе ырыздықақыдан алынатын салықтарды қоса алғанда, табыстың жалпы сомасынан, капиталдың жалпы сомасынан немесе табыстың немесе капиталдың жекелеген элементтерiнен алынатын салықтардың барлық түрлерi табыс пен капиталға салынатын салықтар болып саналады.  
      3. Конвенция қолданылатын, қолданылып жүрген салықтар атап айтқанда мыналар:  
      а) Қазақстан Республикасында:  
      (і) заңды және жеке тұлғалардың табыстарына салынатын салық;  
      (іi) заңды және жеке тұлғалардың мүлiктерiне салынатын салық;  
      (бұдан әрi - "Қазақстан салығы" деп аталады);  
      b) Швейцарияда:  
      (i) табысқа (жалпы табысқа, еңбек табысына, капиталдан алынатын табысқа, өнеркәсiптiк және коммерциялық қызметтен алынатын табысқа, мүлiк құнының өсiмiнен алынатын табысқа және табыстың басқа да түрлерiне) салынатын; және  
      (ii) капиталға (жиынтық мүлiкке, жылжитын немесе жылжымайтын мүлiкке, акционерлiк капиталдың төленген бөлiгiне және резервіне және капиталдың басқа да түрлерiне) салынатын федералдық, кантондық және коммуналдық салықтар (бұдан әрi - "Швейцария салығы" деп аталады).   
      4. Конвенция сондай-ақ, Конвенцияға қол қойылған күннен кейiн қолданылып жүрген салықтарға немесе оның орнына алынатын кез келген сәйкес немесе ұқсас салықтарға қолданылады. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары олардың тиiстi салық заңдарындағы кез-келген маңызды өзгерiстер туралы бiр-бiрiне хабарлайды.  
      5. Конвенция лотореялық ұтыстар көздерiне салынатын Федералдық алғашқы салықтарды қамтымайды.

**3-бап**

**Жалпы айқындамалар**

      1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшiн, егер контекстен өзгелер туындамаса:  
      а) терминдер:  
      (i) «Қазақстан» терминi Қазақстан Республикасын бiлдiредi. «Қазақстан» терминi географиялық мағынада қолданған кезде Қазақстан Республикасының мемлекеттік аумағын және Қазақстан өзінің заңнамасына және өзі қатысушысы болып табылатын халықаралық шарттарды қоса алғанда, халықаралық құқыққа сәйкес өзiнiң егемен құқықтары мен юрисдикциясын жүзеге асыра алатын аймақтарды білдіреді;  
      (ii) "Швейцария" - Швейцария Конфедерациясын бiлдiредi;  
      b) "тұлға" терминi жеке тұлғаны, компанияны және кез-келген басқа бiрлестiктi қамтиды;  
      с) "компания" терминi салық салу мақсаттары үшiн корпоративтiк бiрлестiк ретiнде қарастырылатын кез-келген корпоративтiк бiрлестiктi немесе кез-келген экономикалық бiрлiктi білдiредi;  
      d) "Уағдаласушы Мемлекет" және "басқа Уағдаласушы Мемлекет" терминдерi контекске байланысты Қазақстанды немесе Швейцарияны білдiредi;  
      е) "Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорны" және "басқа Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорны" терминдерi тиiсiнше Уағдаласушы Мемлекет резидентi басқаратын кәсiпорынды және басқа Уағдаласушы Мемлекет резидентi басқаратын кәсiпорынды бiлдiредi.  
      f) "халықаралық тасымал" терминi теңiз немесе әуе кемесi бiрыңғай басқа Уағдаласушы Мемлекет арасында пайдаланатын жағдайларды қоспағанда, Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорны пайдаланатын теңiз немесе әуе кемесiмен жасалған кез-келген тасымалды бiлдiредi;  
      g) "құзыреттi орган" терминi:  
      (i) Қазақстан жағдайында: Қаржы Министрiн немесе оның өкiлеттi өкiлiн;   
      (ii) Швейцария жағдайында: Федералдық Салықтық Әкiмшiлiктiң Директорын немесе оның өкiлеттi өкiлiн бiлдiредi;   
      h) "ұлттық тұлға" терминi:   
      (i) Уағдаласушы Мемлекетте азаматтығы бар кез-келген жеке тұлғаны;   
      (ii) Уағдаласушы Мемлекеттiң қолданылып жүрген заңдарының негiзiнде осындай мәртебе алған кез-келген заңды тұлғаны, серiктестiктi немесе кез-келген басқа қауымдастықты бiлдiредi.   
      i) "капитал" терминi осы Конвенцияның мақсаттары үшiн жылжитын немесе жылжымайтын мүлiктi бiлдiредi және қолма-қол ақша қаражаттарын, бағалы қағаздарды немесе құқықты, векселдердi, облигацияларды растайтын құжаттарды немесе басқа құжаттарды, сондай-ақ патенттi, сауда маркасын, авторлық құқықты немесе осындай басқа құқықты немесе мүлiктi қамтиды (бiрақ олармен шектелмейдi).   
      2. Уағдаласушы Мемлекет Конвенцияны кез-келген уақытта қолданған кезде ондағы айқындалмаған кез-келген термин Конвенция қолданылатын салықтарға қатысты осы Мемлекеттiң заңдары бойынша осы уақытта қолданылып отырған кезде контекстен өзге мағына туындамаса сол мағынаға ие болады.  
      Ескерту. 3-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.

**4-бап**

**Резидент**

      1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшiн "Уағдаласушы Мемлекет резидентi" оның тұрғылықты жерi, резиденттiгi, басқару орны, құрылу орны немесе ұқсас сипаттағы кез-келген басқа талап негiзiнде онда осы Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары бойынша салық салуға жататын кез-келген тұлғаны бiлдiредi.  
      Термин сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттi немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесiн немесе орталық немесе жергiлiктi билік органдарын қамтиды. Ол, сондай-ақ қызметкерлерге берiлетiн кез-келген зейнеткерлiк немесе басқа жәрдемақы жоспарын және Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес құрылған кез-келген қайырымдылық ұйымды және осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салудан босатылатын табысты қамтиды.  
      Бұл термин алайда, осы Уағдаласушы Мемлекеттегi көздерден алынған табысқа немесе ондағы орналасқан капиталға қатысты тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салуға жататын кез-келген тұлғаны қамтымайды.  
      2. Егер 1-тармақтың ережелерiне сәйкес жеке тұлға екi Уағдаласушы Мемлекеттiң де резидентi болып табылса, онда оның мәртебесi былайша айқындалады:  
      а) оның билiгiндегi тұрақты баспанасы орналасқан Мемлекеттiң резидентi болып саналады; егер оның билiгiндегi тұрақты баспанасы екi Мемлекетте де орналасса, онда оның жеке және экономикалық (өмiрлiк мүдде орталығы) бiршама тығыз қатынастары бар Мемлекеттiң резидентi болып саналады;   
      b) өмiрлiк мүдде орталығы орналасқан Мемлекеттi айқындау мүмкiн болмаса немесе өмiрлiк мүдде орталығы орналасқан Мемлекетте ол иелiк етпесе, Мемлекеттердiң бiрде-бiрiнде оның тұрақты баспанасы болмаса, ол әдетте тұрып жатқан Мемлекеттiң резидентi болып саналады;   
      с) егер ол әдетте екi Мемлекетте де тұрып жатса немесе олардың бiрде бiрiнде де тұрмаса ол азаматы болып табылатын Мемлекеттiң резидентi болып саналады;   
      d) егер оның мәртебесі а) – с) тармақшаларына сәйкес анықталмаса, Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыретті органдары осы мәселенi өзара келiсiм бойынша шешедi.  
      3. Егер 1-тармақтың ережелерiне сәйкес жеке тұлғадан өзге тұлға екi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылса, ол оның тиімдi басқару органы орналасқан Мемлекеттiң резидентi болып саналады.  
      Ескерту. 4-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.

**5-бап**

**Тұрақты мекеме**

      1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшiн "тұрақты мекеме" терминi кәсiпорынның кәсiпкерлiк қызметi ол арқылы толық немесе iшiнара жүзеге асыратын тұрақты қызмет орнын білдiредi.  
      2. "Тұрақты мекеме" терминi атап айтқанда, мыналарда қамтиды:  
      а) басқару орнын;  
      b) бөлiмшенi;  
      с) кеңсенi;  
      d) фабриканы;  
      е) шеберхананы, және  
      f) шахтаны, мұнай немесе газ скважинасын, кенiштi немесе табиғи ресурстарды өндiрудiң кез-келген басқа орнын қамтиды.   
      3. "Тұрақты мекеме" терминi сондай-ақ, мыналарда қамтиды:  
      а) Уағдаласушы Мемлекеттегi құрылыс алаңын немесе құрылыс немесе монтаждау немесе құрастыру объектiсiн, немесе бұл жұмыстардың орындалуын бақылауға байланысты қызметтер көрсетудi, егер тек мұндай алаң немесе объектi 12 айдан астам уақыт жұмыс iстеп тұрса немесе мұндай қызметтер 12 айдан астам уақыт көрсетiлсе; және  
      b) Уағдаласушы Мемлекетте табиғи ресурстарды барлау үшiн пайдаланылатын қондырғыны немесе ғимаратты немесе осы жұмыстардың орындалуын бақылауға байланысты қызметтер көрсетудi, немесе Уағдаласушы Мемлекетте табиғи ресурстарды барлау үшiн пайдаланылатын бұрғылау қондырғысын немесе кеменi, егер тек мұндай пайдалану немесе объектi 12 айдан астам уақытқа созылса немесе мұндай қызметтер 12 айдан астам уақыт көрсетiлсе; және  
      с) алғашқы аталған Мемлекетте тұрып жатқан және осындай мақсаттар үшiн осындай резидент жалдаған қызметшi немесе басқа қызметкер арқылы басқа Уағдаласушы Мемлекет резидентiнің көрсеткен консултациялық қызметтерiн қамти отырып, Уағдаласушы Мемлекетте көрсетiлген қызметтердi, бiрақ мұндай қызметтер көрсету 12 айдан астам уақытқа созылса, қамтиды.  
      4. Осы баптың алдыңғы ережелерiне қарамастан, "тұрақты мекеме" терминi мыналарды қамтымайды:  
      а) кәсiпорынға тиесiлi тауарларды немесе бұйымдарды тек сақтау, көрсету немесе жеткiзу мақсаты үшiн ғана ғимараттарды пайдалану;  
      b) кәсiпорынға тиесiлi тауарлардың немесе бұйымдардың қорын тек сақтау, көрсету немесе жеткiзу мақсаты үшiн ғана ұстау;  
      с) кәсiпорынға тиесiлi тауарлардың немесе бұйымдардың қорын тек басқа кәсiпорынның ұқсату мақсаты үшiн ғана ұстау;  
      d) тек тауарларды немесе бұйымдарды сатып алу мақсаты үшiн ғана немесе кәсiпорынға ақпараттарды жинау үшiн ғана тұрақты қызмет орнын ұстау;   
      е) тек жарнамалау, ақпараттарды беру, ғылыми-зерттеу немесе кәсiпорын үшiн даярлық немесе қосалқы сипаты бар ұқсас қызмет түрлерi мақсатында ғана тұрақты қызмет орнын ұстау;  
      f) осы кәсiпорын шығарған техниканы немесе жабдықты жеткiзуге байланысты басқа Уағдаласушы Мемлекеттегi монтаждау объектiсiн Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорнының ұстауы;  
      g) тек даярлық немесе қосалқы сипаттағы мұндай комбинация нәтижесiнде туындаған тұрақты қызмет орнының жиынтық қызметi болған жағдайда, а)-дан е)-тармақшаларында атап көрсетiлген қызмет түрлерiнiң кез-келген комбинацияларын жүзеге асыру үшiн ғана тұрақты қызмет орнын ұстау қамтушы ретiнде қарастырылмайды.  
      5. Егер, кәсiпорынның атынан әрекет ететiн және кәсiпорын атынан келiсiм жасасуға өкiлеттiгi бар және әдетте Уағдаласушы Мемлекет пайдаланатын - 6-тармақ қолданылатын, тәуелсiз мәртебесi бар агенттен өзге тұлға 1 және 2-тармақтардың ережелерiне қарамастан, егер мұндай тұлғаның қызметi, егер тұрақты қызмет орны арқылы жүзеге асыратын, осы тармақтың ережелерiне сай осы тұрақты қызмет орны арқылы тұрақты мекемеге айналдырмайтын, 4-тармақта көрсетiлген қызмет түрлерiмен шектелмесе, осы кәсiпорын үшiн жүзеге асыратын осы тұлғаның кез-келген қызметiне қатысты осы Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесi бар кәсiпорын ретiнде қарастырылады.  
      6. Кәсiпорын кәсiпкерлiк қызметiн Уағдаласушы Мемлекетте делдал, комиссионер немесе тәуелсiз мәртебесi бар кез-келген басқа агент арқылы жүзеге асырғаны үшiн ғана, егер осындай тұлғалар өздерiнiң әдеттегi қызметi шеңберiнде әрекет жасаған жағдайда, осы Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесi бар кәсiпорын ретiнде қарастырылмайды.   
      7. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияны бақылауы немесе оның бақылауында болуы немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте кәсiпкерлiк қызметпен айналысуы (не тұрақты мекеме арқылы не басқадай жолмен айналысуы) фактiсiнiң өзi-ақ осы компаниялардың бiрiн екiншiсiнiң тұрақты мекемесiне айналдырмайды.

**6-бап**

**Жылжымайтын мүлiктен алынатын табыс**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктен алған табысқа (соның iшiнде ауыл шаруашылығынан немесе орман шаруашылығынан алған табысқа) осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      2. "Жылжымайтын мүлiк" терминi қаралып отырған мүлiк орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттiң заңы бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Термин кез-келген жағдайда жылжымайтын мүлiкке қатысты қосалқы мүлiктi, ауыл шаруашылығы мен орман шаруашылығында пайдаланылатын мал мен жабдықтарды, жер иелiгiне қатысты жалпы құқық ережелерi қолданылатын құқықтарды, жылжымайтын мүлiк узуфруктын және минералдық ресурстарды, кен көздерiн және басқа табиғи қазбаларды игеру немесе игеру құқығы үшiн берiлетiн өтемақы ретiндегi өзгермелi немесе кесiмдi төлемдерге арналған құқықты қамтиды; теңiз және әуе кемелерi жылжымайтын мүлiк ретінде қарастырылмайды.   
      3. 1-тармақтың ережелерi жылжымайтын мүлiктi тiкелей пайдаланудан, жалға беруден немесе кез-келген басқа жолмен пайдаланудан алынған табысқа қолданылады.   
      4. 1 және 3-тармақтардың ережелерi, сондай-ақ кәсiпорынның жылжымайтын мүлкiнен алынатын табысқа және тәуелсiз жеке қызметтер көрсету үшін пайдаланылатын жылжымайтын мүлiктен алынатын табысқа қолданылады.

**7-бап**

**Кәсiпкерлiк қызметтен алынатын пайда**

      1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналыспаса, мұндай кәсiпорынның пайдасына тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады. Егер кәсiпорын, жоғарыда айтылғанындай, кәсiпкерлiк қызметпен айналысқан болса, онда кәсiпорынның пайдасына осындай тұрақты мекемеге қатысты бөлiгiне ғана басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      2. 3-тармақтың ережелерiн ескере отырып, егер Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекемесi арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысқан болса, онда осы тұрақты мекеме нақ осындай немесе осыған ұқсас жағдайларда дәл осындай немесе оған ұқсас қызметпен айналысып, өзi тұрақты мекемесi болып табылатын кәсiпорыннан толық тәуелсiз әрекет жасағанда алуы мүмкiн пайда Уағдаласушы Мемлекетте осы тұрақты мекемеге жатқызылады.   
      3. Тұрақты мекеменiң пайдасын айқындау кезiнде шығындар тұрақты мекеме орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте немесе одан тысқары жерде жұмсалған-жұмсалмағанына тәуелсiз, басқару және жалпы әкiмшiлiк шығындарын қоса алғанда, тұрақты мекеменiң мақсаттары үшiн жұмсалған шығындарды шегерiп тастауға рұқсат етiледi.   
      4. Тұрақты мекеменiң кәсiпорын үшiн тауарлар немесе бұйымдар сатып алуы нәтижесiнде ғана осы тұрақты мекемеге әлдеқандай пайда есептелмейдi.   
      5. Егер пайда осы Конвенцияның басқа Баптарында жеке айтылатын табыс түрлерiн қамтитын болса, онда ол Баптардың ережелерi осы Баптың ережелерiне қатысты болмайды.   
      6. Мұның алдындағы тармақтардың мақсаттары үшiн, егер осындай тәртiптi өзгерту үшiн жеткiлiктi және дәлелдi себептер болмаса, тұрақты мекемеге тиесiлi пайда жылма-жыл бiркелкi тәсiлмен айқындалады.

**8-бап**

**Теңiз және әуе көлiгi**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi теңiз және әуе кемелерiн халықаралық тасымалдауда пайдаланудан алған пайдаға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.   
      2. 1-тармақтың ережелерi пулға, бiрiккен кәсiпорындарға немесе халықаралық пайдалану агенттiгiне қатысудан алынған пайдаға да қолданылады.

**9-бап**

**Ассоцияланған кәсiпорындар**

      1. Егер:   
      а) Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорнын басқаруға, бақылауға немесе капиталына тiкелей немесе жанама түрде қатысса, немесе   
      b) белгiлi бiр тұлғалар Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорнын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорнын басқаруға, бақылауға немесе капиталына тiкелей немесе жанама түрде қатысса;  
      және кез-келген жағдайда кәсiпорынның арасында олардың коммерциялық немесе қаржы қатынастарында тәуелсiз екi кәсiпорынның арасында орын алуы мүмкiн жағдайлардан өзгеше жағдайлар жасалса немесе орнықса, онда солардың бiрiне есептелуi мүмкiн, бiрақ осы жағдайлардың орын алуына байланысты оған есептелмеген кез-келген пайда осы кәсiпорынның пайдасына қосылып, оған тиiсiнше салық салынуы мүмкiн.   
      2. Егер Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорнының пайдасына осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынса, ол да басқа Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорнының пайдасына қосылады, және тиiсiнше салық салынады және осылай қосылған пайда, егер екi кәсiпорынның арасында жасалған жағдайлар тәуелсiз кәсiпорындардың арасындағы жағдайлардай болып, басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң осындай кәсiпорнына есептелуi мүмкiн пайда болса, онда Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары екi Уағдаласушы Мемлекеттiң пайдаларына түзетулер енгiзуге қатысты келiсiмге қол жеткiзу мақсатында бiрлесiп консультациялар өткiзуi мүмкiн.   
      3. Уағдаласушы Мемлекет өзiнiң ұлттық заңдарында көзделген пайдаға деген шектеулердiң мерзiмi аяқталғаннан кейiн де және пайданың осындай өзгерiстерге ұшырайтын мерзiмiнiң аяқталғанына бес жыл болғаннан кейiн кез-келген басқа жағдайларда да, 1-тармақта аталған жағдайларға сәйкес кәсiпорынның пайдасын өзгертпеуi тиiстi. Осы тармақ алаяқтық немесе мiндеттемелердi қасақана орындамаған жағдайда қолданылмайды.

**10-бап**

**Дивидендтер**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төлейтiн дивидендтерiне осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      2. Алайда, мұндай дивидендтерге резиденті дивидендтер төлейтiн компания болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте осы Уағдаласушы Мемлекеттiң заңнамасына сәйкес салық салынуы да мүмкiн, бiрақ, егер алушы дивидендтердiң iс жүзiндегi иесi болса, осылайша алынатын салық:  
      а) егер дивидендтерді төлейтiн компания капиталының кешiнде 10 процентіне тiкелей иелiк ететiн компания (серіктестіктен өзге) iс жүзiндегі иесі болса, дивидендтердiң жалпы сомасының 5 процентінен;  
      b) қалған барлық жағдайларда дивидендтердiң жалпы сомасының 15 процентінен аспауға тиiс.  
      3. 2-тармақтың ережелерiне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компания екінші Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін дивидендтерге, егер іс жүзіндегі иесі:  
      а) зейнетақы қоры немесе жеке тұлғалар зейнетақымен қамсыздандыру, мүгедектігі және асыраушысынан айырылуы бойынша жәрдемақылармен қамсыздандыру мақсатында қатысуы мүмкін зейнетақы схемаларын қамтамасыз ететін осыған ұқсас мекемелер. Бұл ретте осындай зейнетақы қоры немесе осыған ұқсас мекемелер салық мақсаттары үшін танылады және екінші Мемлекеттің заңнамасына сәйкес бақыланады, немесе  
      b) осы екінші Мемлекеттің орталық (ұлттық) банкi болып табылса, осы екінші Мемлекетте ғана салық салынады.  
      4. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыретті органдары өзара келісім бойынша осы шектеулерді қолдану тәсілі мәселесін шешеді.  
      2 және 3-тармақтар табысына қатысты дивидендтер төленетін компанияның салық салуын қозғамайды.  
      5. "Дивидендтер" терминi осы Бапта пайдаланылғанда акциялардан, "jouissance" акцияларынан немесе "jouissance" құқығынан, тау-кен өндiрiсi кәсiпорындарының акцияларынан немесе борыш талаптары болып табылмайтын басқа да құқықтардан алынатын табысты, пайдаға қатысудан алынатын табысты, сондай-ақ пайдаға иелiк ететiн компанияның резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес акциялардан алынатын табыс секiлдi дәл сондай салық реттеуiне жататын корпоративтiк құқықтардан алынатын табысты бiлдiредi.   
      6. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын дивидендтердің іс жүзіндегі иесі дивидендтерді төлейтін компания резиденті болып отырған екінші Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекеме арқылы сол жерде кәсіпкерлік қызметті жүзеге асырса немесе осы екінші Уағдаласушы Мемлекетте онда орналасқан тұрақты базамен тәуелсіз жеке қызметтер көрсететін болса және төленіп жүрген дивидендтерге қатысты холдинг шын мәнінде мұндай тұрақты мекемемен байланысты болса, 1 және 3-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда жағдаятқа байланысты осы Конвенцияның 7-бабының немесе 14-бабының ережелері қолданылады.  
      7. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компания басқа Уағдаласушы Мемлекеттен пайда немесе табыс алып тұрған болса, осы басқа Уағдаласушы Мемлекет, мұндай дивидендтер осы басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн немесе өзiне қатысты дивидендтер төленетiн холдинг шын мәнiнде осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болатын жағдайды қоспағанда, компания төлейтiн дивидендтерi салықтан босатылуы мүмкiн, егер төленетiн дивидендтер немесе бөлiнбеген пайда осындай басқа Уағдаласушы Мемлекетте туындайтын пайдадан немесе табыстан толық не болмаса iшінара алып тұрған күннiң өзiнде де компанияның бөлiнбеген пайдасына салық салынбайды.   
      8. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне тиесiлi кәсiпорынның басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемесi арқылы алынған пайдасына 7-баптың ережелерiне сәйкес салық салынғаннан кейiн және осы тұрақты мекеме қайта инвестицияланған кез-келген сомасы шегерiлгеннен кейiн осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте қалған сомаға салық салынады, бiрақ осылайша есептелген қосымша салық осы Баптың 2-тармағының а)-тармақшасында көзделген проценттiк ставкадан аспауы тиiс. Алайда, егер тиiстi қаржы жылы тұрақты мекеменiң пайдасы 100 000 АҚШ долларынан аспаса, оған қосымша салық алынбайды.  
      Ескерту. 10-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.

**11-бап**

**Проценттер**

      1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн проценттерге осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      2. Алайда, мұндай проценттерге олар туындайтын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер, алушы проценттердің нақты иесі болса, онда мұндай жолмен алынған салық проценттердің жалпы сомасының 10 процентінен аспайтын болады. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары бұл шектеулерді қолдану тәсілі туралы мәселені өзара келісім бойынша шешеді.   
      3. 2-тармақтың ережелерiне қарамастан:   
      а) Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінде туындаған және осы Мемлекет Үкіметінің, осы Мемлекеттің Орталық банкінің, оның әкімшілік бөлiмшесiнiң немесе жергiлiктi өкiмет органының облигацияларына, борыштық мiндеттемелерiне немесе басқа ұқсас мiндеттемелерiне қатысты төленген проценттер осы Уағдаласушы Мемлекетте салықтан босатылады;   
      b) Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнде туындаған және басқа Мемлекет Үкiметiнiң, басқа Мемлекет Орталық банкiнiң, оның әкiмшiлiк бөлiмшесiнiң немесе жергiлiктi өкiмет органының, облигацияларына, борыштық мiндеттемелерiне немесе басқа ұқсас мiндеттемелерiне қатысты төленген проценттер бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте салықтан босатылады;   
      с) Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнде туындаған және басқа Мемлекеттiң Үкiметi, басқа Мемлекеттің Орталық банкi немесе осы Үкiметтiң қарауындағы немесе бақылауындағы кез-келген органы немесе мекемесi (қаржы мекемесiн қоса алғанда) кепiлдiк берген немесе сақтандырған заемға қатысты төленген проценттер бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте салықтан босатылады;   
      d) Уағдаласушы Мемлекетте туындаған проценттер алушысы резидентi болып табылатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады, егер мұндай алушы проценттердiң iс жүзiндегi иесi болса және егер мұндай проценттер:   
      i) кез-келген өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтың несиеге сатылуына байланысты, немесе;   
      ii) бiр кәсiпорынның екiншi кәсiпорынға кез-келген тауардың несиеге сатылуына байланысты төленсе.   
      4. "Проценттер" терминi осы Бапта пайдаланылған кезде кепiлдiкпен қамтамасыз етiлген немесе қамтамасыз етiлмеген және борышкердiң табысына құқық беретiн немесе бермейтiн табысты және атап айтқанда, осындай бағалы қағаздар, облигациялар немесе борыштық мiндеттемелер бойынша сыйақылар мен ұтыстарды қоса алғанда, үкiметтiң бағалы қағаздарынан алынған табысты және облигациялардан немесе борыштық мiндеттемелерден алынған табысты бiлдiредi. Төлемдердiң уақытында жасалмағаны үшiн салынатын айыппұлдар осы Баптың мақсаттары үшiн проценттер ретiнде қарастырылмайды.   
      5. Егер, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын проценттердiң iс жүзiндегi иесi проценттер туындайтын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе, ал проценттер төлеуге негiз болып отырған борыш талабы шын мәнiнде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса 1, 2 және 3-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда, ретiне қарай 7-баптың немесе 14-баптың ережелерi қолданылады.   
      6. Егер, төлеушi осы Мемлекеттiң өзi, оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесi, орталық немесе жергiлiктi билік органдары немесе осы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болса проценттер Уағдаласушы Мемлекетте туындаған болып саналады. Егер алайда, проценттер төлеушi тұлға Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi ме, жоқ па осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте проценттер төленетiн қарыз пайда болған тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы болса және осындай проценттердi осылай тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлейтiн болса, онда мұндай проценттер осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болды деп есептеледi.   
      7. Егер, проценттер төлеушi мен оның iс жүзiндегi иесi арасында немесе сол екеуi мен қандай да болсын басқа бiр тұлғаның арасында арнайы қатынастар болуы себептi төленетiн проценттердi төлеушi мен олардың iс жүзiндегi иесi арасында келiсе алатындай сомадан асып кетсе, онда осы Баптың ережелерi тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнiң басы артық бөлiгiне осы Конвенцияның басқа ережелерiн ескере отырып, әрбiр Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынуы тиiс.

**12-бап**

**Роялти**

      1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн роялтиге осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      2. Алайда, мұндай роялтиге, сондай-ақ ол туындайтын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкiн, бiрақ роялти алушы оның iс жүзiндегi иесi болып табылса, онда осылайша алынатын салық роялтидiң жалпы сомасының 10 процентiнен аспауға тиiс.   
      3. "Роялти" терминi осы Бапта пайдаланылған кезде пайдалану құқығын пайдаланғаны немесе бергенi үшiн сыйақы ретiнде алынатын төлемнiң:   
      а) кинематографиялық фильмдердi, кез-келген патенттi, сауда маркасын, дизайнды немесе модельдi, жоспарды, құпия формуланы немесе процесстi қоса алғанда, әдебиет, өнер шығармаларына немесе ғылыми жұмыстарға немесе өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми тәжiрибеге қатысты ақпаратқа (ноу-хау) кез-келген авторлық құқықтың; және   
      b) өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтың кез-келген түрiн бiлдiредi.   
      4. Осы Баптың 2-тармағына қарамастан осы Баптың 3-тармағының b) тармақшасында айқындалғанындай лизингке қатысты роялтидiң iс жүзiндегi иесi оған қатысты роялти төленетiн құқық немесе мүлiк шын мәнiнде осы Уағдаласушы Мемлекеттегi тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, роялти туындайтын Уағдаласушы Мемлекетте өзiнiң қалауы бойынша салық салынуы мүмкiн. Мұндай жағдайда, осы Конвенцияның 7-бабының немесе 14-бабының ережелерi осындай құқыққа немесе мүлiкке жататын табыс пен шегерiмге (амортизациялық аударымдарды қоса алғанда) ретiне қарай қолданылады.   
      5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын роялтидiң iс жүзiндегi иесi роялти пайда болған басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметпен айналысса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты базадан онда тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және роялти өздеріне қатысты төленетін құқық немесе мүлік шын мәнінде осындай мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда, ретiне қарай 7-баптың немесе 14-баптың ережелерi қолданылады.   
      6. Егер төлеушi Уағдаласушы Мемлекеттiң өзi, оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесi немесе жергiлiктi өкiмет органы, немесе осы Мемлекеттiң резидентi болып табылса, роялти осы Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледi. Егер алайда, роялти төлеушi тұлға Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi ме, жоқ па - бұған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте роялти төлеу мiндеттемесiнiң - пайда болуына қатысты тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы болса және осындай роялти осы тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, онда мұндай роялти тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледi.   
      7. Егер роялти төлеушi мен оның нақты иесi арасында немесе сол екеуi мен қандай да болсын басқа бiр тұлғаның арасында ерекше қатынастар болуы себепті төленетiн роялтидiң сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда роялти төлеушi мен оның нақты иесi арасында келiсiле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы Баптың ережелерi тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Бұл жағдайда төлемнiң басы артық бөлiгiне, осы Конвенцияның басқа ережелерiн жете ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салуға жатады.

**13-бап**

**Мүлiк құнының өсiмiнен алынатын табыстар**

      1. Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң 6-бапта айтылған және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктi иелiктен шығарудан алған табыстарына осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.   
      2. Мүлiк ең бастысы жылжымайтын мүлiктен тұратын компаниялардың акцияларын иелiктен айырудан алынған табыстар Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      3. Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте иеленiп отырған тұрақты мемлекеттiк кәсiпкерлiк мүлкiнiң бір бөлiгiн құрайтын жылжымалы мүлiктi шеттетуден немесе тәуелсiз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшiн басқа Уағдаласушы Мемлекетте Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне тиесiлi тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлiктен алынған табыстарға, соның iшiнде осындай тұрақты мекеменi (жеке немесе бүкiл кәсiпорынмен қоса) немесе осындай тұрақты базаны иелiктен айырудан алынған табыстарға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      4. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi халықаралық тасымалдарда пайдаланатын теңiз немесе әуе кемелерiн пайдалануға байланысты жылжымалы мүлiктi иелiктен айырудан алған табыстарға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.   
      5. Мұның алдындағы тармақтарда айтылғаннан басқа кез-келген мүлiктi иелiктен айырудан алынған табыстарға мүлiктi иелiктен айырушы тұлға резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

**14-бап**

**Тәуелсiз жеке қызметтер**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiнiң кәсiби қызметтер көрсетуге немесе тәуелсiз сипаттағы басқа да қызметке қатысты алған табысына, егер осындай қызметтер басқа Уағдаласушы Мемлекетте көрсетiлмейтiн немесе көрсетiлмеген болса; және   
      а) табыс жеке тұлға басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүйелi түрде ие болып отырған немесе ие болған тұрақты базаға қатысты алынған болса; немесе   
      b) осындай жеке тұлға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте жалпы алғанда кез-келген ұзақтығы он екi айлық кезеңнiң жалпы алғанда 183 күнiнен асып түсетiн кезең болмаса, кезеңдер бойы осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте болып жүрсе немесе жүрген болса, тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады;   
      Мұндай жағдайда қызмет көрсетуге жатқызылатын табысқа, 7-баптың қағидаттары сияқты, кәсiпкерлiк қызметтен алынатын пайдалардың сомасын анықтаудың және кәсiпкерлiк қызметтен алынатын пайдаларды тұрақты мекеменiң немесе тұрақты базаның пайдасына жатқызудың қағидаттарына сәйкес, осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.   
      2. "Кәсiби қызметтер көрсету" терминi, атап айтқанда, ғылыми, әдеби, әртiстiк, білiм беру немесе оқытушылық қызметтi, сондай-ақ дәрiгерлердiң, заңгерлердiң, инженерлердiң, сәулетшілердiң, тiс дәрiгерлерінiң және бухгалтерлердiң тәуелсiз жеке қызметiн қамтиды.

**15-бап**

**Тәуелдi жеке қызметтер**

      1. 16, 18, және 19-баптардың ережелерiн ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi жалданып iстеген жұмысына байланысты алған ырыздықақыға, жалақыға және басқа да осындай сыйақыға, егер тек жалданып жұмыс iстеу басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылмаса, осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады. Егер жалданып iстейтiн жұмыс осылайша жүзеге асырылса, онда алынған осындай сыйақыға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      2. 1-тармақтың ережелерiне қарамастан, егер:   
      а) алушы кез-келген ұзақтығы он екi айлық кезеңнiң iшiнде жалпы алғанда 183 күннен аспайтын кезең немесе кезеңдер бойы басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүрсе; және   
      b) сыйақыны басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылмайтын жалдаушы төлесе немесе жалдаушының атынан төленсе; және   
      с) сыйақыны жалдаушының басқа Уағдаласушы Мемлекеттегi тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы төлемесе, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқа Уағдаласушы Мемлекетте жалданып iстеген жұмысына байланысты алатын сыйақыға тек бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.   
      3. Осы Баптың бұның алдындағы ережелерiне қарамастан, халықаралық тасымалдарда пайдаланылатын теңiз немесе әуе кемелерiнiң бортында орындалатын жалдама жұмыстарға қатысты алынған сыйақыларға резидентi теңiз немесе әуе кемелерiн пайдаланатын кәсiпорын болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

**16-бап**

**Директрлардың сыйақылары**

      Уағдаласушы Мемлекеттің резидентi Директорлар кеңесінің мүшесi немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын соған ұқсас компанияның мүшесi ретінде алған директорлардың сыйақыларына және басқа да осындай төлемдерге осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

**17-бап**

**Әртiстер мен спортшылар**

      1. 14 және 15-баптың ережелерiне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi театр, кино, радио немесе теледидар әртiсi немесе сазгер ретiнде немесе спортшы ретiнде басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асыратын өзінiң жеке қызметiнен алған табысына осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      2. Егер өнер қызметкерлерiнiң немесе спортшының өзiнiң осы сипатында жүзеге асырған жеке қызметiне қатысты табысы өнер қызметкерлерiнiң немесе спортшының өзiне емес басқа тұлғаға есептелсе, онда бұл табысқа 7, 14 және 15-баптардың ережелерiне қарамастан, өнер қызметкерлерiнің немесе спортшының қызметi жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн. Егер әртiстiң өзiне немесе спортшының немесе оларға байланысты тұлғалардың, мұндай тұлғаның табысына тiкелей қатыспаған фактiсi анықталса, осы тармақ қолданылмайды.   
      3. Әртiстiң немесе спортшының орындайтын қызметiнен алынатын табысқа, егер мұндай табысты едәуiр дәрежеде мемлекеттiк қордан тiкелей немесе жанама түрде алса, 1 және 2-тармақтардың ережелерi қолданылмайды.

**18-бап**

**Зейнетақылар**

      1. 19-баптың 2-тармағының ережелерiне сәйкес Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне бұрынғы жұмысы үшiн төленетiн зейнетақыларға және басқа да осындай сыйақыларға және осы резидентке төленетiн кез-келген аннуитетке тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.   
      2. "Аннуитет" терминi балама және ақшалай немесе ақша құнымен толық өтеудiң орнына төлем жасау мiндеттемесi болғанда бүкiл өмiр бойы немесе белгiлi бiр не жеке тұлғаға белгiленген уақытта кезең-кезеңiмен төленiп тұратын кесiмдi соманы бiлдiредi.   
      3. Алименттерге және Уағдаласушы Мемлекетте пайда болып, басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентiне төленетiн басқа да осындай сомаларға (соның iшiнде балаларды бағуға берiлетiн төлемдерге) тек осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

**19-бап**

**Мемлекеттiк қызмет**

      1. а) Жеке тұлғаға Уағдаласушы Мемлекет немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлімшесi немесе орталық немесе жергiлiктi билік органдары осы Уағдаласушы Мемлекетке немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесiне немесе орталық немесе жергiлiктi билік органдарына көрсеткен қызметi үшiн төлейтiн ырыздықақыға, жалақыға және зейнетақыдан басқа ұқсас сыйақыға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.   
      b) Алайда, егер қызмет осы Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылса және осы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын жеке тұлға:   
      (i) осы мемлекеттiң азаматы болып табылса, немесе   
      (ii) қызметтi жүзеге асыру мақсаты үшiн ғана осы мемлекеттiң резидентi болмаса, осындай ырыздықақыға, жалақыға және зейнетақыдан басқа ұқсас сыйақыға тек басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.   
      2. а) Уағдаласушы Мемлекет немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесi немесе орталық немесе жергiлiктi билік органдары төлейтiн немесе олар құрған қорлардан жеке тұлғаға осы Мемлекетке немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесiне немесе орталық немесе жергiлiктi билік органдарына көрсеткен қызметi үшiн төленетiн кез-келген зейнетақыға тек осы Мемлекетте салық салынады.   
      b) Алайда, егер жеке тұлға осы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi және азаматы болып табылса, мұндай зейнетақыға тек басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.   
      3. 15, 16 және 18-баптардың ережелерi Уағдаласушы Мемлекеттiң немесе оның саяси-әкiмшiлiк бөлiмшесiнiң немесе орталық немесе жергiлiктi билік органдарының кәсiпкерлiк қызметпен айналысуына байланысты жүзеге асырылатын қызметке қатысты төленетiн ырыздықақыға, жалақыға және зейнетақыдан басқа ұқсас сыйақыға қолданылады.

**20-бап**

**Студенттер**

      Басқа Уағдаласушы Мемлекетке барардың нақ алдында басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болған және бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте тек өзiнiң бiлiм алуы немесе тағлымдамадан өтуі үшiн ғана тұрып жатқан студентке немесе тағлымдамадан өтушiге өзiнiң өмiр сүру, бiлiм алу немесе тағлымдамадан өту мақсаты үшiн алған сомаларға, егер бұл сомалардың көздерi осы Уағдаласушы Мемлекеттен тыс жерде орналасса, осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салудан босатылады.

**21-бап**

**Басқа табыстар**

      1. Осы Конвенцияның мұның алдындағы Баптарында қаралмаған бiр Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң табыс түрлерiне, оның пайда болу көздерiне тәуелсiз, тек осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.   
      2. 6-баптың 2-тармағында айқындалған, жылжымайтын мүлiктен алынатын табыстан өзге табысқа, егер мұндай табысты алушы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi бола отырып, басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан соңғы тұрақты мекеме арқылы осы қызметпен айналысса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан соңғы тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және алынған табысқа қатысты құқық немесе мүлiк iс жүзiнде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, 1-тармақтың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда, ретiне қарай 7-баптың немесе 14-баптың ережелерi қолданылады.

**22-бап**

**Капитал**

      1. Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң меншiгi болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан, 6-бапта аталған, жылжымайтын мүлік ретінде ұсынылған капиталға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.   
      2. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекеменiң кәсiпкерлiк мүлкiнiң бөлiгiн құрайтын жылжымалы мүлiктен немесе жеке тәуелсiз қызметтер көрсету мақсаттары үшiн басқа Уағдаласушы Мемлекетте Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң қарамағындағы тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлiк түрiнде ұсынылған капиталға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.   
      3. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны халықаралық тасымалдарда пайдаланатын теңiз және әуе кемелерi және осындай теңiз және әуе кемелерiн пайдалануға байланысты жылжымалы мүлiк түрiнде ұсынылған капиталға осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.   
      4. Уағдаласушы Мемлекет резидентi капиталының барлық басқа элементтерiне тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

**23-бап**

**Қосарланған салық салуды болдырмау**

      1. Қазақстан жағдайында қосарланған салық салуды болдырмау мынадай түрде жүргiзіледi:   
      а) Егер Қазақстанның резидентi осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес Швейцарияда салық салынуы мүмкiн табыс алса немесе капиталға ие болса, онда Қазақстан мыналарға:   
      (i) осы резиденттiң табысына салынған салықтан Швейцарияда төленген табысқа салынған салыққа тең соманы шегерiп тастауға;   
      (ii) осы резиденттiң капиталына салынған салықтан Швейцарияда төленген капиталға салынған салыққа тең соманы шегерiп тастауға рұқсат етедi.   
      Жоғарыда келтiрiлген ережелерге сәйкес салық сомасы Қазақстанда қолданылып жүрген ставкаларға сәйкес есептелуі мүмкiн салықтан аспауы тиiс.   
      b) Егер Қазақстанның резидентi осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес Швейцарияда салық салынуы мүмкiн табыс алса немесе капиталға ие болса, Қазақстанда салық салынуы мүмкін мұндай басқа табыс пен капиталға салынатын салық ставкаларын белгілеу мақсаты үшiн ғана Қазақстан бұл табысты немесе капиталды салық салу базасына қосуы мүмкiн.   
      2. Швейцария жағдайында қосарланған салық салуды болдырмау мынадай түрде жүргiзiледi:   
      а) Егер Швейцарияның резидентi осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес Қазақстанда салық салынуы мүмкiн табыс алса немесе капиталға ие болса, онда 2-тармақтың b)-тарауын ескере отырып Швейцария бұл табысты немесе капиталды салықтан босатады, сонымен қатар, бiрақ осы резиденттiң қалған табысына немесе капиталына салынатын салықты есептеу кезiнде, сол салықтан босатылған табыс немесе капитал салықтан босатылған жағдайда қолданылатын салықтық ставка қолданылуы мүмкiн.   
      b) Егер Швейцарияның резиденті 10, 11, немесе 12-баптардың ережелерiне сәйкес дивидендтер, проценттер немесе роялтилер алса Қазақстанда салық салынуы мүмкiн сұрауға сай, Швейцария - осындай резидент үшін шегерімге рұқсат береді. Шегерім:   
      (i) 10, 11, немесе 12-баптың ережелерiне сәйкес Қазақстанда алынатын салыққа тең соманы осы резиденттiң табысына салықтан шегеруді; мұндай шегерiм, алайда, Қазақстанда салық салынуы мүмкiн табысқа сәйкес келетiн шегерiмдi ұсынғанға дейiн есептелген Швейцария салығының бөлiгiнен аспауы тиiс; немесе   
      (ii) Швейцария салығын бiржолғы шегерудi; немесе   
      (iii) дивидендтердiң, проценттердiң немесе роялтидiң жалпы сомасынан салықты аз мөлшерде шегерудi қамтитын кез-келген жағдайда Швейцария салығынан мұндай дивидендтердi, проценттердi немесе роялтидi iшiнара босатуды қамтуы мүмкiн.   
      Швейцария қолайлы шегерiмдi айқындайды және Қосарланған салық салуды болдырмау туралы Швейцария Конфедерациясының халықаралық конвенциясын орындауға қатысты Швейцария заңдарының ережелерiне сәйкес ресiмдердi реттейдi.   
      с) Швейцария салығының мақсаттары үшiн, егер дивидендтердi төлейтiн компания Швейцарияның резидентi болса, компанияға осындай дивидендтерге қатысты берiлетiн осындай шегерiмге Швейцария резидентi болып табылатын және Қазақстанның резидентi болып табылатын компаниядан дивидендтер алатын компанияның құқығы бар.

**24-бап**

**Кемсiтпеу**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары, әсiресе резиденттiкке қатысты ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкiн салық салудан немесе осыларға байланысты жағдайлардан өзгеше немесе бiршама ауыртпалықты кез келген салық салуға немесе осыларға байланысты кез келген жағдайға, басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары сондай жағдайда да басқа Уағдаласушы Мемлекетте ұшырамауы тиiс. Осы ереже 1-баптың ережелерiне қарамастан, сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрінің немесе екеуiнiң де резиденттерi болып табылмайтын тұлғаларға да қолданылады.   
      2. Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемеге салық салу осындай қызметтi жүзеге асыратын осы басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорындарына салық салуға қарағанда осы басқа Мемлекетте бiршама қолайсыздау болмауы тиiс. Осы ереже бiр Уағдаласушы Мемлекеттi басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне оларды салық төлеуден босатудың және азаматтық мәртебе немесе өзiнiң төл резидентiне беретiн отбасы мiндеттемелерi негiзiнде салық салу бойынша қандай да бiр жеңiлдiктер, шегерiмдер мен кемiтiп көрсетулер берiлетiндей болып пайымдалмауы тиiс.   
      3. 9-баптың, 11-баптың 7-тармағының немесе 12-баптың 7-тармағының ережелерi қолданылатын жағдайларды қоспағанда Уағдаласушы Мемлекеттiң басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төлейтiн проценттер, роялти және басқа төлемдер осындай кәсiпорынның пайдасын айқындау мақсаты үшiн олар бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне қалай төленсе, нақ осындай жағдайлар кезiнде шегерiлiп тастауға жатады. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне ұқсас кез келген борышы осындай кәсiпорынның салық салынатын капиталын айқындау мақсаты үшiн бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң жағдайларындағыдай шегеруге жатады.   
      4. Капиталы басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң бiр немесе бiрнеше резидентiне толық немесе iшiнара тиесiлi немесе олар толық немесе жанама түрде бақылауға алып отырған бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорнына бiріншi аталған Уағдаласушы Мемлекеттiң осындай басқа кәсiпорындарына қолданылатын немесе қолданылуы мүмкін салық салу тәртiптерiне және соған байланысты мiндеттерге қарағанда ерекшеленетiн немесе анағұрлым ауыртпалықты болып табылатын салық салу міндеттеріне немесе соған байланысты қандай да бiр міндеттерге бiрiнші аталған Уағдаласушы Мемлекетте қолданылмауы тиiс.   
      5. 2-баптың ережелерiне қарамастан осы Баптың ережелерi салықтың кез келген тектерi мен түрлерiне қолданылады.

**25-бап**

**Өзара келiсу ресiмi**

      1. Егер тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де iс-әрекеттерi өзiн осы Конвенцияның ережелерiне сәйкес келмейтiн салық салуға душар етiп отыр немесе душар ететiн болады деп есептессе, ол осы Уағдаласушы Мемлекеттердiң iшкi заңдарында көзделген қорғану құралдарына қарамастан өзінің iсiн өзi резидент болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң немесе оның бастан кешiрген жағдайы 24-баптың 1-тармағына қатысты болса, өзi ұлттық тұлғасы болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттiң құзыреттi органдарының қарауы үшiн бере алады. Арыз Конвенцияның ережелерiне сәйкес келмейтiн салық салуға душар еткен iс-әрекеттер туралы алғашқы хабар берiлген сәттен бастап үш жыл iшiнде берiлуi тиiстi.   
      2. Құзыреттi орган, егер ол шағымды орынды деп есептесе және өзi қанағаттанарлық шешiмге келе алмаса, Конвенцияға сәйкес келмейтiн салық салуды болдырмау мақсатында мәселенi басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң құзыреттi органымен өзара келiсе отырып шешуге ұмтылады.   
      3. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары Конвенцияны пайымдау немесе қолдану кезiнде туындайтын кез келген қиындықтарды немесе күмән-күдiктердi өзара келiсе отырып шешуге ұмтылады. Олар, сондай-ақ Конвенцияда көзделмеген жағдайларда қосарланған салық салуды жою үшiн бiр-бiрiмен консультация өткiзе алады.   
      4. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары мұның алдындағы тармақтарды келiсiп алуға қол жеткiзу мақсатында бiр-бiрiмен тiкелей байланыс жасай алады. Егер Конвенцияға қол жеткiзу үшiн ауызша пiкiр алысуды ұйымдастыру қажет болса, осындай пiкiр алысу Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдарының өкiлдерi арасында өткiзiлуi мүмкiн.   
      5. Онда,  
      а) 1-тармаққа сәйкес Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің немесе екеуінің де іс-әрекеттері өзін осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес келмейтін салық салуға әкеп соқтырады деген негізге Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органының қарауына іс ұсынған тұлға, және  
      b) құзыретті органдар екінші Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органына істі берген сәттен бастап үш жылдың ішінде 2-тармаққа сәйкес осы істі шешуге келісімге келмесе,  
      істен туындайтын барлық шешілмеген мәселелер, егер тұлға соны талап етсе, төрелікке берілуі тиіс. Алайда, егер белгілі бір Мемлекеттің сот немесе әкімшілік трибуналы олар бойынша шешімдер шығарған болса, бұл шешілмеген мәселелер төрелікке берілмеуі тиіс. Егер іске тікелей қатысы бар тұлға төрелік шешім іске асыратын өзара келісіммен келіспесе, төрелік шешімнің екі мемлекетте де міндетті күші болады және осы мемлекеттердің ұлттық заңнамасында көзделген уақытша шектеулерге қарамастан асырылатын болады. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары өзара келісім бойынша осы тармақты қолдану тәсілі туралы істі шешеді.  
      Уағдаласушы Мемлекеттер осы тармақтың ережелеріне сәйкес құрылған Төрелік кеңеске төрелік рәсімін жүргізу үшін қажет осындай ақпаратты аша алады. Төрелік кеңес мүшелері ашылған ақпаратқа қатысты 26-баптың 2-тармағында сипатталған ақпаратты ашу жөніндегі шектеулерге жатады.  
      Ескерту. 25-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.

**26-бап**

**Ақпарат алмасу**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары салық салу үшін негіз Конвенцияға қайшы келмейтіндей шамада осы Конвенцияның ережелерін орындау немесе Конвенция қамтитын салықтарға қатысты әкімшілендіру немесе ұлттық заңнаманы мәжбүрлеп орындау үшін орынды болуы мүмкін ақпарат алмасады. Ақпарат алмасу 1-баппен шектелмейді.  
      2. 1-тармаққа сәйкес Уағдаласушы Мемлекет алған кез келген ақпарат осы Мемлекеттің ұлттық заңнамасының шеңберінде алынған ақпарат сияқты құпия болып есептеледі және бағалаумен немесе жинаумен, мәжбүрлі өндiрiп алумен немесе сот қудалауымен немесе 1-тармақта ескерілген салықтарға қатысты апелляцияларды қараумен айналасып жатқан тұлғаларға немесе органдарға ғана (соттар мен әкiмшiлiк органдарды қоса алғанда) хабарланады. Мұндай тұлғалар немесе органдар ақпаратты осы мақсаттар үшiн ғана пайдалануға тиіс. Олар бұл ақпаратты сот талқылаулары барысында немесе сот шешiмдерiн қабылдау кезінде аша алады. Бұған қарамастан, Уағдаласушы Мемлекет алған ақпарат, егер бұл ақпарат екі Мемлекеттің де заңнамасына сәйкес пайдаланылған жағдайда және екінші Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органы осындай пайдалануға рұқсат берген жағдайда басқа мақсатта пайдаланылуы мүмкін.  
      3. 1 және 2-тармақтардың ережелерi ешбір жағдайда Уағдаласушы Мемлекетке:  
      а) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң заңнамасы мен әкiмшiлiк практикасына қайшы келетiн әкiмшiлiк шараларды қабылдауға;  
      b) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң заңнамасы бойынша немесе жай әкімшілік практикасы барысында алуға болмайтын ақпаратты беруге;  
      с) қандай да болсын сауда, кәсiпкерлiк, өнеркәсiп, коммерциялық немесе кәсiби құпияны ашатын немесе ашылуы мемлекеттік саясатқа (қоғамдық тәжірибеде) қайшы келетін ақпаратты беруге міндеттеу ретінде түсіндірілмейтін болады.  
      4. Егер ақпаратты осы бапқа сәйкес Уағдаласушы Мемлекет сұратқан болса, екінші Уағдаласушы Мемлекет жеке салық мақсаттары үшін тіпті осындай ақпаратқа мұқтаж болмаса да, екінші Мемлекет талап етілетін ақпаратты алу үшін осы ақпаратты жинау бойынша өз шараларын пайдалануы тиіс. Алдыңғы сөйлемде қамтылған міндеттеме 3-тармақтың шектеулеріне бағынады, бірақ ешқандай жағдайда мұндай шектеу Уағдаласушы Мемлекетке осындай ақпаратқа ішкі қызығушылықтың болмағандығынан ғана, ақпарат беруден бас тартуға рұқсат беру ретінде түсіндірілмеуі тиіс.  
      5. Ешқандай жағдайда 3-тармақтың ережелері Уағдаласушы Мемлекетке ақпараттың банкте, басқа қаржы мекемесінде, кандидатта немесе агенттікте немесе сенімді тұлғаның ережесінде әрекет ететін тұлғада болуы себебінен немесе тұлғаның меншігіне қатысты болғандықтан ғана, ақпарат беруден бас тартуға рұқсат беру ретінде түсіндірілмейді. Осындай ақпаратты алу үшін сұратып отырған Уағдаласушы Мемлекеттің салық органы 3-тармаққа немесе өзінің ұлттық заңнамасының кез келген қайшы келетін ережесіне қарамастан, осы тармақпен көзделген ақпараттың ашылуын қамтамасыз етуге өкілеттікке ие болуы тиіс.  
      Ескерту. 26-бап жаңа редакцияда - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.

**27-бап**

**Дипломатиялық өкiлдiктердiң және консульдық мекемелердiң қызметкерлерi**

      1. Осы Конвенцияның ешқандай ережесi дипломатиялық өкiлдiктер және консульдық мекемелер қызметкерлерiне халықаралық құқықтың жалпы нормаларымен немесе арнаулы келiсiмдердiң ережелерiне сәйкес берілген салықтық артықшылықтарын қозғамайды.   
      2. 4-баптың ережелерiне қарамастан басқа Уағдаласушы Мемлекетте немесе үшiншi Мемлекетте жүрген Уағдаласушы Мемлекеттiң дипломатиялық өкiлдiгiнiң, консулдық мекемесiнiң немесе тұрақты өкiлдiгінің қызметкерi болып табылатын жеке тұлға, егер:   
      а) осы Уағдаласушы Мемлекеттен тыс көздерден алынған табыстарға немесе осы Уағдаласушы Мемлекеттен тыс орналасқан капиталға қатысты, халықаралық құқыққа сәйкес қабылдаушы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынбайды;   
      b) осы Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi сияқты оның жалпы табысына немесе капиталына қатысты осындай мiндеттемелер жiберушi Уағдаласушы Мемлекетке де қатысты болса осы Конвенцияның мақсаттары үшiн жiберушi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылады.   
      3. Конвенция халықаралық ұйымдарға, органдарға немесе оның лауазымды тұлғаларына және Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан және табысқа немесе капиталға салынатын салыққа қатысты Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiр-бiрiнде резидент деп қарастырылмайтын үшiншi Мемлекеттiң дипломатиялық өкiлдiгiнiң, консульдық мекемесiнiң немесе тұрақты өкiлдiгiнiң қызметкерi болып табылатын тұлғаларға қолданылмайды.

**28-бап**

**Күшiне енуi**

      1. Осы Конвенция бекiтуге жатады және әрбiр Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарында көзделген, оның күшiне енуiне арналған ресiмдердi екi Уағдаласушы Мемлекеттің де орындағанын көрсететін хабарламаны алған күннен кейін отызыншы күні күшіне енеді.   
      2. Конвенция:   
      а) Конвенция күшiне енген күнтiзбелiк жылдың 1 қаңтарынан кейiн немесе 1 қаңтарынан бастап төленетiн немесе есепке алынатын сомаларға қатысты көздерден ұсталатын салықтарға; және   
      b) Конвенция күшіне енген күнтізбелік жылдың 1 қаңтарынан кейiн немесе 1 қаңтарынан басталатын салық салынатын кезеңге қатысты басқа да салықтарға қолданылады.

**29-бап**

**Әрекетін тоқтатуы**

      Осы Конвенция Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрi өз әрекеттерiн тоқтатпайынша күшiнде қалады. Кез-келген Уағдаласушы Мемлекет кез-келген күнтiзбелiк жылдың аяғына дейiн кемi алты ай қалғанда әрекетiн тоқтату туралы жазбаша хабарламаны дипломатиялық арналар арқылы жолдап, Конвенцияның әрекетiн тоқтата алады. Мынадай жағдайда:   
      а) әрекетiн тоқтату туралы хабарлама берiлген жылдан кейiнгi жылдың 1 қаңтарынан баптап немесе 1 қаңтарынан кейiн төленген немесе есепке алынған сомалар бойынша көздерден ұсталатын салықтарға қатысты;   
      b) әрекетiн тоқтату туралы хабарлама берiлген жылдан кейiнгi жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе 1 қаңтарынан кейiн басталатын, салық салынатын кезеңдегi басқа салықтарға қатысты Конвенция өз әрекетiн тоқтата алады.  
      Осыны куәландыру үшін тиiстi дәрежеде уәкiлеттiк берілген төменде қол қоюшылар осы Конвенцияға қол қойды.  
      Берн қаласында, осы 21 қазан 1999 ж., қазақ, неміс, орыс және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды, бұл орайда, мәтіндердің барлығы бірдей күшке ие. Мәтiндерде алшақтық пайда болған жағдайда ағылшынша мәтiн айқындаушы болады.

*Қазақстан Республикасының                 Швейцария Федералдық*  
*Үкіметі үшін                               Кеңесі үшін*

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Швейцария Федералдық Кеңесi арасындағы**  
**ХАТТАМА**

      Жоғарыда көрсетілген Конвенцияның құрамдас бөлiгi болып табылатын, мынадай ережелер бойынша табыс пен капиталға салынатын салыққа қатысты Қосарланған Салықты Болдырмау туралы Конвенцияға Берн қаласында 21 қазан 1999 ж. келісті және қол қойды:  
      1. 7-бапқа қатысты  
      Егер кәсiпорын тауарларды немесе бұйымдарды сатса немесе тұрақты кәсiпорын айналысқан сату немесе кәсiпкерлiк қызметпен сәйкес келетiн немесе ұқсас кәсiпкерлiк қызметтi жүзеге асырса, осы тұрақты кәсiпорын қызметтердiң осы түрлерiне айқындаушы болып қатысқандығы расталса, дұрыс түсiндiрiлмеген жағдайда, сондай-ақ 7-баптың 1-тармағы қолданылады деп ұғынылады.  
      2. 10-бапқа қатысты  
      а) Дивидендтердi төлейтiн компания капиталының кемi 50 процентiне тiкелей немесе жанама иелiк ететiн, басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын, Уағдаласушы Мемлекет компаниясының резидентi болып табылатын компания төлейтiн дивидендтер, дивидендтердi алатын компания кемi бiр миллион АҚШ доллары сомасында дивидендтер төлейтiн компанияға басқа Уағдаласушы Мемлекеттiң Үкiметi, осы Мемлекеттiң Орталық банкi немесе осы Мемлекетке тиесiлi немесе бақылайтын және көрсетiлген Уағдаласушы Мемлекеттердiң алғашқысының Үкiметi мақұлдаған кез-келген орган немесе мекеме (қаржы мекемесiн қоса алғанда) осы инвестицияларға толығымен кепiлдiк беретiн немесе сақтандыратын инвестициялар жасаған жағдайда алғашқы көрсетiлген Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнде салық салудан босатылады деп ұғынылады. Егер жоғарыда аталған инвестициялардың сомасы бiр миллион АҚШ доллары сомасынан асса, бiрақ инвестицияның толық сомасына толық кепiлдiк берiлмесе немесе толық сақтандырылмаса, онда осы ереже инвестицияның барлық сомасына қатысты инвестицияның кепілдік берілген немесе сақтандырылған бөлігіне қолданылады.  
      b) 6-тармақта көзделген қосымша салық, егер тұрақты мекемеге инвестицияланатын сома 500 000 АҚШ долларынан асса және осындай инвестицияларды Уағдаласушы Мемлекеттiң Үкiметi, осы Мемлекеттiң Орталық банкi немесе осы Мемлекетке тиесiлi немесе бақылайтын және көрсетiлген Уағдаласушы Мемлекеттердiң алғашқысының Үкiметi мақұлдаған кез-келген орган немесе мекеме (қаржы мекемесiн қоса алғанда) толық сақтандырады немесе кепiлдiк бередi. Егер жоғарыда айтылған инвестициялардың сомасы 500 000 АҚШ долларынан асса, бiрақ инвестициялардың сомасына толық кепiлдiк берiлмесе немесе толық сақталмаса, онда мұндай жағдайда осы ереже инвестицияның барлық сомасына қатысты инвестицияның кепiлдiк берiлген немесе сақтандырылған бөлiгiнiң қосымша салық салу базасының бөлiгiне ғана қолданылады.   
      с) Егер Қазақстан мен Экономикалық Ынтымақтастық және Даму Ұйымының қазiргi уақыттағы мүшесi болып табылатын Мемлекет арасында осы Конвенцияның 10-бабының 6-тармағында көзделген осындай қосымша салықты көздемейтiн қосарланған салық салуды болдырмау туралы конвенция әрекет етiп отырған кезде, Швейцарияның резидентi болып табылатын кәсiпорынға қосымша салық деп аталған қосымша салық салынбайды.  
      d) 10-баптың (Дивидендтер) 3-тармағының а) тармақшасында «қызмет түрі зейнетақылық қамтамасыз ету болып табылатын зейнетақы қоры немесе осыған ұқсас басқа мекеме» деген термин осы Хаттамаға қол қойылған күннен кейін күшіне енетін заңнамаға сәйкес белгіленген басқа да осыған ұқсас мынадай схеманы қамтиды:  
      (і) «Қазақстан Республикасында зейнетақымен қамсыздандыру туралы» Қазақстан Республикасының 1997 жылғы 20 маусымдағы № 136 Заңына сәйкес Қазақстан Республикасында жоспарлар мен схемаларын қамтитын.  
      (іі) Швейцарияның жоспарлары мен схемаларының:  
      (аа) тірі қалғандарды зейнетақылық сақтандыру туралы 1946 жылғы 20 желтоқсандағы Федералдық заңын;  
      (bb) мүгедектерді сақтандыру туралы 1959 жылғы 19 маусымдағы Федералдық заңын;  
      (cc) тірі қалғандарды және мүгедектерді зейнетақымен қамсыздандыру, сақтандыру туралы 2006 жылғы 6 қазандағы Федералдық заңын;  
      (dd) жеке кәсіптік зейнетақылық жоспары бойынша тіркелмеген ерікті зейнетақы аударымдарын қоса алғанда, жалдау бойынша және ЖК жұмыстарын қамтитын еңбек өтіліне сәйкес мүгедектерді зейнетақылық қамсыздандыру туралы 1982 жылғы 25 маусымдағы Федералдық заңын, және  
      (ee) азаматтардың өз-өзін жұмыспен қамтуы тірі қалғандарды және мүгедектерді зейнетақылық сақтандыру туралы 1982 жылғы 25 маусымдағы Федералдық заңына сәйкес кәсіптік зейнетақылық схемалармен салыстырылады және жалдау бойынша жұмысқа немесе жеке еңбек қызметіне қатысты төленеді.  
      Бұдан басқа, «зейнетақының зейнетақылық қоры немесе зейнетақылық жоспар зейнетақы қорлары мен схемалары үшін көмекші болып табылатын зейнетақы қорларының, трастар мен бірлестіктердің мүдделерін білдіретін инвестициялық қорларды, трастар мен бірлестіктерді қамтиды.» деген терминді қамтиды.  
      Ескерту. 2-тармаққа өзгеріс енгізілді - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.  
      3. 11 және 12-бапқа қатысты  
      Егер Қазақстан 1998 жылдың 15 желтоқсанынан кейiн Қазақстан Экономикалық Ынтымақтастық және Даму Ұйымының қазiргi уақыттағы мүшесi болып табылатын Мемлекетпен проценттер мен роялтилердiң қолданылып жүрген бiршама төмен ставкасын (нөлдiк ставканы) көздейтiн Қосарланған салық салуды болдырмау туралы конвенцияға қол қойса, онда мұндай жағдайда мұндай бiршама төмен ставка автоматты түрде Швейцария резидентiне қолданылады.  
      4. 18 және 19-баптарға қатысты  
      «Зейнетақылар» деген термин 18 және 19-баптарда қолданылады деген, тиісінше, тек қана мерзімді төлемдерге ғана қолданылады деген емес, сондай-ақ өзіне бір жолғы жәрдемақы төлемдерін де қамтиды дегенді білдіреді.  
      Ескерту. Хаттама 4-тармақпен толықтырылды - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.  
      5. 26-бапқа қатысты:  
      а) Ақпарат алмасу сұратқан Уағдаласушы Мемлекет ақпарат алуға құқық беретін ұлттық заңнамасына сәйкес өзінің кәдімгі рәсімдерін тауысқан соң ғана жүргізілетін болады.  
      b) «орындылық» стандарты салық мәселелері бойынша ақпарат алмасу үшін барынша мүмкін болған дәрежеде тағайындалғанын түсінген жөн және солай бола тұрып, белгілі бір салық төлеушіге салық салу мәселелеріне қатысы болуы күмәнді ақпаратты сұратуға Уағдаласушы Мемлекеттің құқығы жоқ екенін нақтылайды.  
      c) сұратқан Уағдаласушы Мемлекеттің салық органдары сұралған Уағдаласушы Мемлекеттің салық органдарына Конвенцияның 26-бабына сәйкес ақпарат сұратуды қалыптастыру кезінде мынадай ақпаратты:  
      (і) қарау немесе тексеру шеңберіндегі тұлғаның (тұлғалардың) аты-жөнімен мекен-жайы және тұлға туралы басқа да қажетті, туған күні, отбасылық жағдайы, салық төлеушінің сәйкестендіру нөмірі сияқты сәйкестендіру мәліметтерін;  
      (іі) ақпарат сұратылған уақыт кезеңін;  
      (ііі) қажетті ақпарат туралы өтініш, оның ішінде оның сипаты мен сұратқан Уағдаласушы Мемлекеттің сұралған Уағдаласушы Мемлекеттен ақпаратты алғысы келген нысанды;  
      (іv) ақпарат олар үшін сұратылып отырған салықтық мақсаттарды;  
      (v) сұратылған ақпаратқа қатысты қажетті ақпаратқа ие деп болжамдалған кез келген тұлғаның аты-жөні мен мекен-жайын ұсынатынын түсінген жөн;  
      d) Конвенцияның 26-бабы Уағдаласушы Мемлекеттерден ақпарат алмасуды автоматты түрде немесе ерікті негізде талап етпейді деп ұйғарылады.  
      е) Ақпарат алмасу жағдайында сұралған Уағдаласушы Мемлекетте көзделген салық төлеушінің құқығына қатысты әкімшілік іс жүргізу нормалары ақпарат сұратқан Уағдаласушы Мемлекетке берілгенге дейін қолданыста болатынын түсінген жөн. Одан әрі бұл ереже салық төлеушіге рәсімдердің әділдігін, алдын ала сақтандыру немесе ақпарат алмасудағы негізсіз кешігуді кепілдендіру мақсатында ие екендігін түсінген жөн.  
      Ескерту. Хаттама 5-тармақпен толықтырылды - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.  
      6. Барлық баптарға қатысты:  
      Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуі де Конвенцияның ЭЫДҰ табыс пен капиталға салынатын Модельдік Конвенцияның тиісті ережелеріне сәйкес жасалған ережелері ЭЫДҰ-ның Уағдаласушы Мемлекеттердің әрқайсысына қатысты және әрқайсысында қолданылатын Түсіндірмелерінде ұсынылғандармен бірдей мағынада деп сенеді. Түсіндірмелер оқтын-оқтын өзгеріп тұруы мүмкін - 1969 жылғы 23 мамырдағы Халықаралық шарттардың құқығы туралы Вена Конвенциясын түсіндіру құралы болып табылады.  
      Ескерту. Хаттама 6-тармақпен толықтырылды - ҚР 11.02.2014 № 173-V Заңымен.

      Берн қаласында, 21 қазан 1999 ж., қазақ, неміс, орыс және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды, бұл орайда, мәтіндердің барлығы бірдей күшке ие. Мәтiндерде алшақтық пайда болған жағдайда ағылшынша мәтiн айқындаушы болады.

*Қазақстан Республикасының                 Швейцария Федералдық*  
*Үкіметі үшін                               Кеңесі үшін*

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК